

School of Foreign Languages

<http://sfl.sjtu.edu.cn/EN/Default.aspx>

I . An Introduction to Disciplines and Main Research Fields

The School of Foreign Languages in Shanghai Jiao Tong University consists of the Department of English, Department of Japanese, Department of German, Department of College English, Natural Language Processing Institute, Center of Overseas Testing, Center of Language Speech and Teaching, Editorial Office of *Contemporary Foreign Language Studies*, Center of Canadian Studies, Center of Translation Studies and Lexicography, Institute of Foreign Literature Studies, Center of Professional Masters of Translation and Interpretation, and Office of National College English Testing. The master's degree program and doctoral degree program of Foreign Linguistics and Applied Linguistics were officially approved in 1986 and 1993 respectively. The master's degree program of English Language and Literature and that of Japanese Language and Literature were officially approved in 2000 and 2003 respectively. In 2003, the post-doctoral program of Foreign Language and Literature was set up. In 2007, the master's degree program of Translation and Interpretation was opened as one of the pilot programs in China. In 2010, Foreign Language and Literature at the School of Foreign Languages was granted the right to confer the doctor's degree.

Table of Research Directions at School of Foreign Languages

| Research Fields | Specific Research Contents |
|---|--|
| Foreign Linguistics and Applied Linguistics | Syntax, Semantics, Pragmatics, Applied Linguistics, Language Acquisition, Language Testing, Discourse Analysis, English Teaching |
| English Language and Literature | English Literatures, Western Literary Theories, Comparative Literature, Literary Criticism, Translation of Literature |
| Comparative Literature and Cross-Cultural Studies | Interaction between Chinese and Foreign Literatures, Comparison between National Literatures |
| Translation Studies | Theories of Translation, Policies of Translation, Criticism of Translation, Translation and Interpretation Studies |

(continued)

| Research Fields | Specific Research Contents |
|----------------------------------|--|
| German Language and Literature | German Linguistics, Semantics, Pragmatics |
| Japanese Language and Literature | Japanese Linguistics and Applied Linguistics |

II . Faculty

1. Overview of Faculty

The School of Foreign Languages boasts of a selected faculty in the subjects of Foreign Linguistics and Applied Linguistics, Language and Literature of English, Japanese, and German. Among the 149 members of faculty are 21 professors, two academic leaders, two distinguished fellows, 61 associate professors, and 65 lecturers. One professor is the member of the Thousand Talents Plan, and one professor is crowned as the Nationally Outstanding Teacher, three professors are entitled the New Century Talents by the Ministry of Education, three professors are the members of the Pujiang Talents Program of Shanghai. Sixty-four faculty members awarded the doctor's degree, and 70 awarded the master's degree. Our faculty has formed a mode that is made of members of different ages and established a national fame in the fields of college English teaching, Foreign Linguistics and Applied Linguistics. Our faculty members are filling in important positions in national academic teams and organizations, such as vice-chairman and member on the National Steering Committee of College English Teaching, chairman and vice-chairman on the National Examination Committee of College English Band 4 and 6, and member on the National Steering Committee of Post-Graduate Education of Professional Master's Degree.

2. Renowned Professor

| No. | Name | Title | Academic Interest |
|-----|---------------|----------------------------------|--|
| 1 | LIU Longgen | Professor | English Linguistics and Applied Linguistics, Philosophy of Language |
| 2 | HU Kaibao | Professor | Corpus Translatology, The Influence of Translation on the Chinese Language, Contemporary Western Culture and Translation |
| 3 | PENG Qinglong | Professor, New Century Talent | English Literature, Applied Linguistics |
| 4 | YANG Feng | Professor | Comparative Literature and Translation, Applied Linguistics |
| 5 | JIN Yan | Professor | Language Testing |

(continued)

| No. | Name | Title | Academic Interest |
|-----|----------------|----------------------------------|---|
| 6 | HE Weiwen | Professor, New Century Talent | Contemporary British Fiction, Early Modern British Theory of Literature, Ancient Greek and Roman Theory of Literature |
| 7 | WANG Tongshun | Professor | Second Language Acquisition, English Teaching Methodology, Syllabus Design, Language Testing, Discourse Analysis |
| 8 | WANG Zhenhua | Professor | Systemic Functional Linguistics, Forensic Linguistics, Language Appraisal, Discourse Semantics, Linguistics of Education |
| 9 | LI Defeng | Distinguished Professor | Translatology, Second Language Teaching |
| 10 | ZHANG Honggang | Professor | German Linguistics, Semantics, Pragmatics |
| 11 | LIUHuawen | Professor | Cognition and Translation, Translation of Poetry, Language Philosophy and Translation, Philosophical Hermeneutics, Bilingual Dictionaries |
| 12 | DING Weihong | Professor | Speech Synthesis, Speech Recognition, Computer-Assisted Phonological Acquisition |
| 13 | SHANG Biwu | Distinguished Fellow | Narratology, Ethical Literary Criticism, Contemporary British and American Literature |
| 14 | ZHANG Jianhua | Professor | Japanese Linguistics and Applied Linguistics |
| 15 | YANG Bingjun | Professor, New Century Talent | Functional Grammar and Translation Theory |
| 16 | XU Zheng | Professor | Chinese Linguistics, Morphology, Phonology, Historical Linguistics |
| 17 | J. R. Martin | Professor | Systemic Theory, Functional Grammar, Discourse Semantics, Discourse Analysis |
| 18 | Jonathan Hart | Distinguished Professor | Critical Theories, Comparative Literature and World Literature |

III. Achievements

During the period of 2009—2014, the School of Foreign Languages made a great advancement in the bidding for national, ministry and municipal academic projects. Of the 53 funded projects were 13 national social sciences projects, three sub-projects of major national social sciences projects, and 12 humanities projects of the Ministry of Education.

During the period of 2009—2014, the School of Foreign Languages achieved a substantial rise in the number of published journal papers. Of the 157 papers published in reputable journals (such as *Comparative Literature and Culture*, *International Journal of Literary Culture*, *Applied Linguistics*, *Journal of Psycholinguist Research*, *Language and Literature*, *Neohelicon*, *Language Testing*) were 10 papers referred by SSCI, 1 paper referred by SCI, and 18 by A&HCI. Some papers won prizes, including a first prize of Shanghai Philosophy and Social Sciences and two third prizes of Municipal Philosophy and Social Sciences.

During that period of time, the School of Foreign Languages set up a Language Cognition Lab, a comprehensive base for the empirical research in linguistics, literature, and translation. The School had reached an international cooperation agreement with the Translation and Cross-Cultural Studies Center, University of Manchester, UK and the Language Cognition Lab, University of Minnesota, USA. It collaborated with the Central Compilation and Translation Bureau in setting up the Research Center of Translation and Circulation of Marxism in China and the West. The center was classified as one of the Specially Funded Research Base of Humanities, Shanghai Jiao Tong University. The School set up the Research Institute of Corpus and Cross-Cultural Strategy by integrating research teams of Corpus Linguistics, Corpus-Based Translation Studies, Second Language Acquisition, Functional Linguistics, and British and American Literature. The research Institute bases on corpora, embraces disciplinary crossing, and devotes into the English translation of Chinese literature and the circulation of Chinese across the world. This event caught the attention from the media, and *Chinese Social Sciences Today* carried a special report. By combining the various resources, the center aims at promoting academic projects and encouraging academic publications. With its excellent achievements, the center hopes it can contribute to the advancement of the School of Foreign Languages, the State, municipal government, and the Chinese society.

IV. International Collaboration

The School of Foreign Languages has been seeking chances for cooperating and exchanging with reputable foreign universities. So far it has had started joint cultivation programs of M. A. candidates with University of Manchester (UK), Monterey Institute of International Relations (USA), University of Melbourne (Australia), University of Sydney (Australia), University of Bonn (Germany), University of Magdeburg (Germany),

University of Munich (Germany). Through these joint cultivation programs, postgraduate students from the School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University can obtain twin degrees. A Sino-Japanese Exchange Program allows Chinese Students of Japanese to pursue an exchange study at Japanese universities like University of Tokyo, University of Kyoto, University of Waseda, University of Nagoya, University of Kyushu, University of Meiji, University of Ritsumeikan, National University of Yokohama, and University of Hokkaido. The School has also experimented with internationalized cultivation, such as introducing international curricula into undergraduate programs, dividing postgraduate students into M. A. candidates and M. A. & Ph. D. candidates, and increasing the admission of foreign students. Now that it has been officially approved of evolving into an internationalized model school, the School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University plans to improve its fundamental properties within five years and become an internationalized school with advanced management system within ten years. The prospective model of the school will include an effective management framework, an efficient academic decision mechanism, an agreeable faculty recruitment system, an attractive salary and welfare plan, an applicable tenure system, a practical faculty development model, and a healthy talent cultivation model.

1. Student Exchange Programs

- Exchange between Chinese undergraduate and postgraduate students of German from Shanghai Jiao Tong University and German undergraduate and postgraduate students from University of Munich, Germany
- Exchange between Chinese undergraduate and postgraduate students of German from Shanghai Jiao Tong University and German undergraduate and postgraduate students from University of Bonn, Germany
- Exchange between Chinese undergraduate and postgraduate students of German from Shanghai Jiao Tong University and German undergraduate and postgraduate students from University of Magdeburg, Germany

2. Joint Education Programs

- Twin M. A. Degrees Program jointly run by School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University and Monterey Institute of International Relations, USA
- Twin M. A. Degrees Program jointly run by School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University and University of Melbourne, Australia
- Twin B. A. Degrees Program (2+2) jointly run by School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University and University of Manchester, UK
- Twin B. A. Degrees Program (2+2) jointly run by School of Foreign Languages, Shanghai Jiao Tong University and Konstanz University of Applied Sciences

V. Platforms for Scientific Innovation

- Research Institute of Foreign Literature Studies
- Contemporary Foreign Languages Studies
- Research Center of Translation Studies and Lexicography
- Research Center of Foreign Languages Teaching and Learning
- Research Institute of Language Engineering
- Center of Professional Masters of Translation and Interpretation

VI. Distinguished Alumni

- FAN Wuqiu, professor and doctoral supervisor at School of Foreign Languages, Central South University; deputy secretary-general of Hunan Translators' Association; member of Editorial Board of *Journal of Central China University*; executive editor of *Foreign Languages and Translation*
- LI Jinman, associate professor and academic leader of Linguistics at School of Foreign Languages, Shanghai University of Finance and Economics
- YUAN Pinghua, professor and M. A. supervisor at School of Foreign Languages, Nanchang University; vice-chairman of English Department, School of Foreign Languages; director of Research Institute of Foreign Linguistics, Nanchang University
- LEI Lei, professor and chairman of English Department, School of Foreign Languages, Huazhong University of Science and Technology
- FAN Jinsong, associate professor at English Teaching Program, Fudan University; deputy director of Language Testing Center, Fudan University